ОСОБЕННОСТИ АККУЛЬТУРАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СПЕЦИАЛИСТА- МЕЖДУНАРОДНИКА

Н.М. Романенко

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

В статье рассматриваются явления аккультурации в профессиональной деятельности специалистов международного профиля в аспекте межкультурной коммуникации. Автор подчёркивает, что проблемы аккультурации, связанные с межкультурной коммуникацией, имеют не только внутригосударственный, но и международный аспект. В статье:

– представлена теория и методология проблемы аккультурации на разных этапах её разработки зарубежными и отечественными учёными (культурологами, этнографами, этносоциологами);

– дана дифференциации понятий «аккультурация» и «ассимиляция», «национальных» и «региональных» культур;

– описаны стратегии аккультурации (сепарация, маргинализация, интеграция);

– подчёркивается роль стратегии интеграции, представляющая сохранение собственной культурной идентичности специалиста-международника наряду с активным его вхождением в региональную культуру страны пребывания.

Отдельно выделена как весьма значимая задача отечественных вузов, ведущих подготовку специалистов-международников, формировать «иммунитет» и устойчивую культурную идентификацию как представителей российской культуры, имея в виду возможность аккультурации-ассимиляции в ходе национальной или региональной адаптации к культуре страны специализации или служебного пребывания. В статье обозначена миссия русской культуры как носительницы традиций, моральных и духовных ценностей, сформировавших россиян в единую общность и ставшей стержнем российской государственности.

Автор пишет, что этнокультурная составляющая связала воедино многочисленные культуры, этносы и народности России в общее культурное пространство. Необходимость знания специалистами-международниками основ своей отечественной культуры, её историко-культурные корни и составляющие, что подтверждают содержащиеся в требованиях Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования третьего поколения компетенции по направлению «международные отношения».

Ключевые слова: специалист-международник, стратегии аккультурации, ассимиляция, национальные и региональные культуры, культурная идентичность специалиста-международника, русская культура, российская культура.

С давних времен любознательность, жизненные обстоятельства или профессиональная необходимость заставляли людей перемещаться по странам и континентам. На рубеже второго и третьего тысячелетий стало очевидно, что человечество эволюционирует по пути многоаспектного расширения взаимодействия и взаимовлияния стран. Переселенцы и временные «визитёры» (международные правительственные и неправительственные организации, дипломаты, миссионеры, бизнесмены международных кампаний, туристы, студенты), проживая в чужой стране продолжительное время, проходят процесс адаптации и испытывают на себе влияние иностранной культуры, незнакомого языка, иной цивилизации.

В настоящее время сложно найти этносы, национальные общности, не испытывающие влияние извне других культур и языков, что результируется в стремительном росте культурного обмена в условиях межкультурной коммуникации, прямых контактов между политиками, социальными институтами, индивидуальных связей представителей разных этносов и стран. Большую роль в этом процессе играют средства массовой коммуникации, в частности, Интернет и телевидение, которые обеспечивают доступ к пониманию различных культур [7].

Проблемы, связанные с межкультурной коммуникацией, имеют не только внутригосударственные, но и международные аспекты. Исследование взаимодействия различных культур имеет давние и глубокие исследовательские традиции, имея в виду развитие таких научных дисциплин, как история и культурология, археология и этнография, социология и психология, философия и искусство, этика, международные отношения и т.д. Само понятие «межкультурная коммуникация» вошёл в 50-е гг. XX в. американский антрополог Эдвард Т. Холл в рамках разработанной им для госдепартамента США программы культурной адаптации в других странах американских дипломатов и бизнесменов, не справлявшихся самостоятельно с явлениями аккультурации. [6, с. 14-15].

Поток информации, который обрушивается на прибывших специалистов из инокультурной среды, может быть настолько интенсивным и насыщенным, что нередко приводит к некоторой (или полной) утрате собственной культурной идентичности, то есть к его аккультурации. Первоначально термин «аккультурация» был употреблен в контексте культурного взаимодействия между племенами Южной Америки в научном трактате «*Illustrierte Völkerkunde*» немецкого этнолога В. Крикенберга в 1910 г.

В более узком значении он был использован Ф. Боасом, У. Холмсом, У. Мак-Джи, Р. Лоуи и другими американскими учёными при анализе процессов культурных изменений у североамериканских индейцев под воздействием «культур» вторгшихся в их жизнь европейских колонизаторов. То есть термин аккультурации

фактически сводился ими к явлению, известному в науке как ассимиляция. Активно использовал термин «acculturation» в своих работах основатель национальной немецкой школы этносоциологии Турнвальд Рихард Кристиан в связи с многочисленными этноэкспедициями по всему миру. Под аккультурацией (acculturation – образование, развитие) он понимал результаты «процесса взаимовлияния культур, восприятие людьми одной национальности полностью или частично культуры другой» [9, с. 23].

Согласно утверждениям антрополога Франца Боаса, «всем людям прививается культура, а не только «дикарям» и меньшинствам. Не будет преувеличением сказать, что нет людей, чье культурное развитие обошлось без влияния иностранной культуры» [2, с. 509-518]. Нельзя не согласиться и с мнением У. Холмса, который считает, что «безобидная» на первый взгляд аккультурация может стать первой ступенью на пути к полной ассимиляции этноса.

Профессиональная подготовка специалиста-международника к продолжительному пребыванию в чужой стране, где он будет проходить процесс адаптации и ощущает влияние другой культуры, делает актуальным исследование проблемы аккультурации международного при выполнении им профессиональной деятельности. Процесс аккультурации в условиях межкультурной коммуникации приводит к значительным изменениям в культурных формах жизнедеятельности личности и на национальном уровне, и в ежедневной языковой практике. В естественной иноязычной и инокультурной среде человек «неизбежно погружается в языковую картину мира, свойственную этому языку, воспринимает иную логику мировосприятия, систему ценностей», которую «можно принимать, можно отвергать, но нельзя отрицать, что и отдельный человек, и большие группы людей могут быть подвержены влиянию <...> иноязычной культуры» [4, с. 172-173].

Вместе с тем, есть необходимость дифференциации понятия «аккультурация» и «ассимиляция». Последнее явление предполагает полную потерю одним из народов своего языка, культуры, традиций при взаимодействии с другим, более сильным, доминантным этносом. Задача отечественного вуза, имея в виду возможную аккультурацию-ассимиляцию специалистов-международников полного растворения в другой культуре, с одной стороны, сформировать некоторый иммунитет к культурной (региональной) адаптации; с другой – развить устойчивую собственную культурную идентификацию студентов как представителей России.

Русская культура, воплотившая в себе традиции, моральные и духовные ценности, сформировавшие русский народ и заложившие основы отечественной государственности, одновременно связала воедино многочисленные культуры проживающих в России этносов и народностей в общее поле межкультурного

взаимодействия и влияния. В этой связи основ отечественной культуры, её историко-культурных составляющих, имеет первостепенное значение для осмысления специалистом-международником места России в современном процессе развития человечества и защиты её интересов на международной арене. Это подтверждают выдвинутые ФГОС ВПО (03) по направлению «международные отношения» *профессионально-дисциплинарные компетенции* (ПДК):

- умение и навыки слежения за динамикой основных характеристик среды международной безопасности и понимание их влияния на национальную безопасность России (ПДК-3);
- знание правовых основ международного взаимодействия, понимание и умение анализировать их влияние на внешнюю политику России и других государств мира (ПДК-6);
- знание и понимание основных направлений внешней политики ведущих зарубежных государств, особенностей их дипломатии и их взаимоотношений с Россией (ПДК-13) и т.д. [10]

В становлении культуры любого государства важное значение имеют местные (региональные) национальные традиции, обычаи, определенные привычки, определяющие суть и особенности взаимоотношений и способствующие определенной социальной стабильности общества, данного государства. Не следует однозначно представлять, что межнациональные и межкультурные взаимодействия русских специалистов-международников с представителями страны пребывания в рамках профессиональной деятельности имеют характер открытости и доверия. Практика показывает, что российские специалисты часто сталкиваются с определенными трудностями в процессе межкультурного взаимодействия с местными жителями (например, на Ближнем и Среднем Востоке, в Индии, Шри-Ланке), что обусловлено характерными местными особенностями, связанными с традициями и обычаями.

Поэтому изучение культуры региона пребывания имеет важное значение для понимания специалистами-международниками как реальности происходящих событий, так и эволюции истории страны пребывания, происходящих в ней трансформационных процессов. «Одно из основных направлений подготовки специалистов-международников – формирование компетенций, связанных с работой в международной среде» [5, с. 27]. Осмысление студентами-международниками сущности и специфики региональных культур, местных традиций и обычаев – важный фактор развития обозначенных во ФГОС *общекультурных компетенций*. Согласно разделу 5 стандарта (Требования к результатам освоения основных образовательных программ бакалавриата) выпускник по направлению подготовки «Международные отношения» должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

– уметь адаптироваться к условиям работы в составе многоэтнических и интернациональных групп (ОК-26);

– владеть методами делового общения в интернациональной среде, быть способным использовать особенности местной деловой культуры зарубежных стран (ОК-27), что напрямую выводит к проблемам межкультурного взаимодействия через понимание феномена региональной культуры, социокультурных традиций, а также национального стиля ведения переговоров.

Особенности региональной культуры стали предметом исследований ряда отечественных авторов (Белкин Э.Т., Бороноев А.О., Василенко И.А., Верменич Я.В., Грушевицкая Т.Г., Миропольская Н.А., Островская М.Г., Павленко В.Н., Садохин А.П., Стефаненко Т.Г., Ярошенко Т.А. и др.), раскрывающих понимание ее феномена. Так, И.А. Василенко пишет: «Сегодня за столом международных переговоров встречаются бизнесмены и политики из самых разных стран мира, значительно отличающиеся своими культурными традициями и обычаями. Именно поэтому вопрос о том, какое влияние оказывают национальный характер и национальный стиль на процесс международных переговоров, весьма актуален, требующий интенсивного изучения» [3, с. 100-101].

Изучение национальной региональной культуры в рамках продолжительного пребывания специалиста в чужой стране, имеет большое значение для осмысления им места нации в общем процессе развития человечества, как специфической культурной системы, обладающей относительной автономностью. Стремление к пониманию региональной культуры дает возможность специалисту включиться в культурное пространство, узнать его специфику, особенности, «постепенно расширить деловые коммуникации специалистов, культурный и информационный обмен, усилить взаимодействие и взаимовлияние социумов в самых разных сферах жизни» [8, с. 55-57]. Нужно помнить, что культура любого региона уникальна благодаря своеобразным региональным культурным традициям, обычаям, экономическим, географическим и социальным особенностям территории.

Проходя этап аккультурации, каждый специалист-международник сталкивается с двумя проблемами: с одной стороны – сохранения индивидуальной культурной идентичности, с другой – адаптации к иной культуре. По мнению Д. Берри, решение индивидами проблем аккультурации, предполагает четыре основные линии: интеграцию, маргинализацию, сепарацию и ассимиляцию [1]. На протяжении столетий осуществляется процесс межкультурного взаимодействия и коммуникации, взаимовлияния, взаимообогащения культур, но не слияния (ассимиляции), при которой прибывший индивид полностью принимает ценности и нормы иной

культуры, «растворяясь» в них, отказываясь от своих национальных ценностей и норм.

Следующая стратегия аккультурации – сепарация (отделение) как неприятие индивидом культуры страны пребывания, изоляция от доминантной культуры при сохранении собственной культурной идентификации, также негативно сказывается на эффективности межкультурной коммуникации и осуществлении профессиональной деятельности специалиста-международника. Маргинализация, несущая негативную нагрузку, предполагает, с одной стороны, утрату личностью собственной культурной идентичности, с другой – её нежелание интегрироваться в местную региональную культуру, отсутствие интереса к культуре большинства, что отрицательно будет сказываться на профессиональной деятельности.

На профессиональные интересы специалиста-международника, в рамках аккультурации,

работает другая стратегия – стратегия интеграции, представляющая сохранение собственной культурной идентичности наряду с активным вхождением специалиста в региональную культуру страны пребывания. При этом Д. Берри подчеркивает, что интеграция у индивидов, прибывших на время по каким-либо познавательным (туристическим), экономическим или профессиональным основаниям, проходит легко и более успешно, чем у эмигрантов, прибывших на постоянное место жительства, ориентированных на полную ассимиляцию. Таким образом, аккультурация, на которую ориентированы будущие специалисты-международники, может быть успешной в условиях интеграции как стратегии принятия индивидом региональных ценностей, вхождения в инокультуру, уважения её прав, обязанностей, ценностей доминантной культуры, но при полном сохранении собственной культурной идентичности.

Список литературы

1. Берри Д. У. Аккультурация и психологическая адаптация / Берри Д.У. – М.: Наука, 2002. – 296 с.
2. Боас Ф. Границы сравнительного метода в антропологии / Пер. Ю. С. Терентьева // Антология исследований культуры. — СПб.: Университетская книга, 1997. — Т.1. – С. 509-518.
3. Василенко И.А., Международные переговоры. Серия: Магистр. М.: Юрайт, 2013 г. – 488 с.
4. Воевода Е.В. Контактные языки как лингвокультурная лрминанта на постсоветском пространстве // Вестник МГИМО-Университета. – 2012. - № 6. – С. 172-175.
5. Воевода Е.В. Подготовка специалистов-международников к межкультурной коммуникации в профессиональном дискурсе // Научные исследования и разработки: Современная коммуникативистика. 2012. Т. 1. № 1(1). – С. 26-31.
6. Воевода Е.В. Обучение иностранным языкам в контексте межкультурной коммуникации // Среднее профессиональное образование. 2009. № 8. – С. 14-17.
7. Романенко Н.М. Особенности восприятия телеинформации школьниками / Педагогика. – 2003. – №4. – С. 46-49.
8. Романенко Н.М. Основные подходы к формированию коммуникативной компетенции муниципального служащего // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. – 2013. Т.2. №1 (2). – С. 55-57.
9. Социологическая энциклопедия: В 2-х т. Т.1/ Национальный общественно-научный фонд / Рук. Г.Ю. Семигин; Глав. ред., В.Н. Иванов. – М.: Мысль, 2003. – 694 с.
10. ФГОС ВПО (03) по направлению подготовки «Международные отношения» (бакалавр).

Об авторе

Романенко Надежда Михайловна – д.пед.н., профессор кафедры педагогики и психологии МГИМО(У) МИД России. E-mail: ananas50@rambler.ru

ACCULTURATION IN THE PROFESSIONAL ACTIVITIES OF SPECIALISTS IN INTERNATIONAL RELATIONS

N.M. Romanenko

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract: The article discusses the phenomenon of acculturation in the professional activities of international profile in terms of intercultural communication. The author emphasizes that acculturation problems related to intercultural communication have not only domestic but also international dimension.

■ Педагогика

The article presents the theory and methodology of acculturation problems at different stages of development of foreign and domestic scholars (specialists in cultural studies, ethnographers, ethnosociologists) and specifies the difference between the concepts of acculturation and assimilation of national and regional cultures. It further describes the strategy of acculturation (separation, marginalization, integration), emphasizes the role of integration strategy that makes it possible to preserve the cultural identity of a specialist in international relations along with an awareness of the regional culture of the host country. Special attention is given to the task of the university in preventing possible assimilation of future specialists in international relations and building "immunity" to the cultural (regional) adaptation and sustainable cultural identity as a representative the Russia. The article marks the mission of Russian culture as a medium of traditions, moral and spiritual values that built the Russian nation as a single community and state. The author writes that ethno-cultural component brings together many cultures, ethnic groups and nationalities of Russia, forms a common multicultural ground and brings about the need for cross-cultural awareness in international relations. That is confirmed by the State Federal Standard of Higher Education which describes specific competences that students of international relations are supposed to possess.

Key words: Specialist in international affairs, strategy, acculturation, assimilation, national and regional cultures, cultural identity, an international lawyer, a specialist in Russian culture, the Russian culture.

References

1. Berry J.W. Akkul'turacija i psihologicheskaja adaptacija [Acculturation experiences, appraisal, coping and adaptation] / Berri D.U. – M.: Nauka, 2002. – 296 s.
2. Boas F. Granicy sravnitel'nogo metoda v antropologii [The Measurement of Differences Between Variable Quantities] / Per. Ju. S. Terent'eva // Antologija issledovanij kul'tury. — SPb.: Universitetskaja kniga, 1997. — T.1. – S. 509-518.
3. Vasilenko I.A., Mezhdunarodnye peregovory. [International negotiations] Cerija: Magistr. M.: Jurajt, 2013 g. – 488 s.
4. Voevoda E.V. Kontaktnye jazyki kak lingvokul'turnaja dominantna na postsovetkom prostranstve [Contact languages as linguistic and cultural dominant in the post-Soviet space] // Vestnik MGIMO-Universiteta. – 2012. - # 6. – S. 172-175.
5. Voevoda E.V. Podgotovka specialistov-mezhdunarodnikov k mezhkul'turnoj kommunikacii v professional'nom diskurse [Preparing students of international relations for cross-cultural communication in professional discourse] // Nauchnye issledovanija i razrabotki: Sovremennaja kommunikativistika. 2012. T. 1. # 1(1). – S. 26-31.
6. Voevoda E.V. Obuchenie inostrannym jazykam v kontekste mezhkul'turnoj kommunikacii [Teaching foreign languages in the context of cross-cultural communication] // Srednee professional'noe obrazovanie. 2009. # 8. – S. 14-17.
7. Romanenko N.M. Osobennosti vosprijatija teletinformatcii shkol'nikami [The specifics of perceiving TV information by schoolchildren] / Pedagogika. – 2003. – #4. – S. 46-49.
8. Romanenko N.M. Osnovnye podhody k formirovaniju kommunikativnoj kompetencii municipal'nogo sluzhashhego [Formation of communicative competence of the municipal employee] // Nauchnye issledovanija i razrabotki. Sovremennaja kommunikativistika. – 2013. T.2. #1 (2). – S. 55-57.
9. Sociologicheskaja jenciklopedija: V 2-h t. T.1 [Encyclopaedia of sociology: in 2 volumes, V. 1] / Nacional'nyj obshhestvenno-nauchnyj fond / Ruk. G.Ju. Semigin; Glav. red., V.N. Ivanov. – M.: Mysl', 2003. – 694 s.
10. FGOS VPO (03) po napravleniju podgotovki «Mezhdunarodnye otnoshenija» (bakalavr). [Federal State Standard of Higher Education (03), "International relations"]

About the author

Nadezhda Romanenko – Doctor Habil. (Education), Professor, Department of pedagogy and psychology, MGIMO-University. E-mail: ananas50@rambler.ru